

بند شانزدهم

هه (آه) دسد. دوه دسج. و سه دوسد. هه دوهج.

hwō yaθā awaṭ pərəsā

سه (آه) دسد. هه دوه دسج. و سه دوسد.

dəmanahyā hudānuš yē

هه دوه دسج (آه) دسد. و سه دوسد. و سه دوسد.

dahyēuš wā šōiθrahyā xšaθrəm

و سه دوسد. و سه دوسد. و سه دوسد.

aspərəzatā fradaθai ašā wā

و سه دوسد. و سه دوسد. و سه دوسد.

yadā ahurā mazdā θβāwaš

هه دوه دسج. و سه دوسد. و سه دوسد.

yā-šyaoθanascā aṇhaṭ hwō

چه کسی دوست دار و هوافواه اهورامزدا است؟

هر دانایی که برای پیشبرد راستی از میان مردمان برای خوشبختی باشندگان خانه ها، شهرها و کشورها تلاش کند و آنان را به پیروی از راه راستی فراخواند، چنین کسی از هوافواهان اهورامزدا به شمار است.

پند هشتم

و دم سدا ه.	سپس دوسد.	واسد.	و اءق ووسم.
katārēm	ašawā	wā	drəgwā
واسد.	و اءق ووسم س.	سدا ه.	مزد سدا ه.
wā	wərənwaitē	mazyō	mā
واسد ووسم.	واسد ووسم س.	سدا ه.	سدا ه.
wīdwā	wīdušē	mraotū	mā
ءا ووسم.	سدا ه- و اءق ووسم س.	سدا ه- و اءق ووسم س.	سدا ه- و اءق ووسم س.
əwīdwā	aipī-dēbāwayaṭ	zdī-nē	zdī-nē
سدا ه.	سدا ه.	واسد ووسم س.	واسد ووسم س.
mazdā	ahurā	waṅhōuš	waṅhōuš
سدا ه ووسم س.	سدا ه ووسم س.	سدا ه ووسم س.	سدا ه ووسم س.
fradaxštā	fradaxštā	manəḥō	manəḥō

دانا باید راه نیک را به دیگران نشان دهد

کدام یک از این دو بزرگ تر است. کسی که دانا و پیرو راستی است یا آن که به دروغ و گمراهی گرویده است؟ پس دانا باید راه نیک را به دیگران نشان دهد تا مبادا نادان سرگشته بماند- ای اهورامزدا ما را در شناسایی راه نیک یآوری فرما.

بند نهم

دراغواتو	و	ا	مات	ما-تیش
drəgwatō	wē	aṭ	mā-ciš	
سانسکا	گوستا	ماطراسکا		
sāsnāscā	gūštā	maṭraścā		
شویترم	وا	ویسم	دمانم	آزی
šōiṭrēm	wā	wīsem	dēmānem	āzī
دوشیتا	آدات	وا	دایوم	وا
dušitācā	ādāt	wā	dahyūm	wā
یش	آدآ	ماراکا		
iš	aḍā	marakaēcā		
سناویشا	سازدوم			
snaiṭiṣā	sāzdūm			

نباید به گفتار گمراهان و دروغ پرستان گوش داد

**هرگز به گفتار و آموزش دروغ پرست و گمراه گوش ندهید
زیرا چنین کسی خانه و ده و شهر و کشور را به ویرانی و
تباهی کشاند. پس باید آنان را از خود دور سازید و به خود راه
ندهید.**

پنت نوردهم

.سپخس .سپسومس .سپس .سپس

aṣəm maṇtā yē gūštā

.سپس .سپس .سپس .سپس

ahurā wīdwa ahūmbiš

.سپس .سپس .سپس .سپس

xšayamnō wacanjham ərəžuxδāi

.سپس .سپس .سپس .سپس

āṇrā ʋβā wasō hizwō

.سپس .سپس .سپس .سپس

warjhāu mazdā suxrā

.سپس .سپس .سپس .سپس

raṇayā wīdātā

راهنمای دانایان درمان بخش زندگی است

ای مردم به گفتار دانایان و نیک اندیشان گوش فرا دهید. زیرا راهنمایی و آموزش آنان درمان بخش روح و زندگی است. ای اهورامزدا. این گونه دانایان را به وسیله فروغ و نیروی خود زبانی شیوا و گفتاری دل نشین بخش تا بتوانند در گسترش آیین راستی کامیاب شوند. گرچه. ای اهورامزدا تو خود با داوری درست خویش از ضمیر همه آگاهی و پاداش و سزای پویندگان راه راستی و دروغ را به خوبی خواهی داد.

بند بیستم

.س	.س	.س	.س
diwamnəm	ašawanəm	āyaṭ	yē
.س	.س	.س	.س
āyū	darəgēm	xšyō	aparəm
.س	.س	.س	.س
awaētās	dušx ^w arəṭēm	təmaṇhō	
.س	.س	.س	.س
ahūm	wā	tēm	wacō
.س	.س	.س	.س
šyaoṭanāiš	dregwaṇtō		
.س	.س	.س	.س
naēšaṭ	daēnā	x ^w aiš	

فوشبفتی و بدبفتی فویش را هر کسی با دست خود فراهم می سازد

**کسی که پیرو راستی است جایگاهش در هر دو جهان در
سرای شادی و روشنی خواهد بود. ولی دروغ پرست و گمراه
زمانی دراز در سرای تاریکی با ناله و افسوس به سر خواهد
برد. این هر دو دسته. پاداش و جزای خود را به دست خود و با
کردار خویش فراهم می سازند.**

بند بیست و یکم

مذیوسم. وسوسم. مئوای. سئوایوم.

haurwatō ahurō dadāt mazdā

مئوایوم سئوایوم. سئوایوم. سئوایوم. سئوایوم.

ašahyācā ā būrōiš amərətāscā

سئوایوم سئوایوم. سئوایوم سئوایوم. سئوایوم.

sarō xšaθrahyā x^wāpaiθyāt

سئوایوم سئوایوم. سئوایوم سئوایوم.

managhō wazdwarē wanhēuš

سئوایوم سئوایوم.

mainyū hōi yē

سئوایوم سئوایوم. سئوایوم سئوایوم.

urwaθō šyaoθanāišcā

پاداش نیکان رسیدن به کمال واقعی و نیروی معنوی است

**کسانی که از روی رسایی اندیشه و کردار نیک خود به
اهورامزدا گروند. از بخش کمال واقعی و جاودانی و راستی و
پاک منشی و نیروی معنوی برخوردار شوند. چنین کسانی به
راستی به دوستان و هواخواهان اهورا به شمار خواهند آمد.**

بند بیست و دوم

مردی است.	ی و سوسه یس.	یسردی است.	
ciṽrā	ī	hudāṅhē	yaṽanā
واسعه است.	مانانها	وایه ج.	ی و ج.
waēdēmnāi	mananḥā	wohū	hwō
سوسه یس.	سوسه یس.	سوسه یس.	سوسه یس.
xšaṽrā	aṣəm	wacaṅhā	šyaoṽanācā
سوسه یس.	ی و ج.	م ج.	سوسه یس.
haptī	hwō	tōi	mazdā
سوسه یس.	سوسه یس.	سوسه یس.	سوسه یس.
ahurā	wāzištō		
سوسه یس.	سوسه یس.	سوسه یس.	سوسه یس.
anḥaitī	astiš		

فردمندان و نیک منشان بهترین دوستان پروردگازند

کسی که دانا و خردمند است. با منش نیک خود حقیقت را دریافت خواهد کرد. چنین کسانی با نیروی معنوی و گفتار نیک خود از آیین راستی پشتیبانی می کنند و نسبت به مزدا اهورا وفادارند و شایسته ترین یار و مددکار مردم به شمار می روند.

پسنا - هات ۴۴

بند یکم

دس دس دس دس. س دس م ا س د. س د س د س د. دس دس دس.
ahyā yāsaṭ x^waētuš ahyācā
ط ا ا ا ا ا ا. س د. د ا د س د س د.
airyamnā maṭ wərəzēnəm
دس دس دس. و س د س د س د. س د س د س د. س د س د س د.
manōi mahmī daēwā ahyā
دس د س د س د س د. د ا د س د س د. س د س د س د.
mazdā urwāzēmā ahurahyā
ط ک س د س د. و س د س د س د س د. س د س د س د. س د س د س د.
təṅg aṅhāmā dūtāṅhō ūβōi
و س د س د س د. و س د س د س د س د. و س د س د س د. و س د س د س د.
daibišənti wā yōi dārayō

بشود که همه اعم از فویش و بیگانان به فدا روی آوریم.

**برای رسیدن به خوشبختی و بخشایش اهورایی، باید همگی
شما ای خویشان و همکاران و یاران و همچنین شما ای
گمراهان روی به سوی خدا آرید. پروردگارا بشود که ما همه
پیامبر پیغام تو باشیم و کسانی را که دشمن نام و راه تو
هستند از خود دور نگه داریم.**

پند دوم

سارمَنو	اهور	مزد	آئبئو
sāremnō	ahurō	mazdā	aēibyō
خشاثرات	ماناها	وهو	
xšaθrāt	manaḥā	wohū	
هوش-هخا	اشا	پائئ-مراوت	هکا
huš-haxā	ašā	paitī-mraoṭ	hacā
آرمائئم	وه	سپنتام	خئنواتا
ārmaitīm	wē	spəntam	x ^w ēnwātā
وارمائئ	وانوهم		
waremaidī	wanuhīm		
انها	ها-نه		
aṇhaṭ	hā-nē		

بشود تا همه با هم یگانگی و یکدل شویم

**ای اهورامزدا از روی خرد مقدس و نیروی سروری خویش
دعای ما را مستجاب فرما و مهر پاک و دوستی کامل و رسا را
به یاری ما فرست تا همه با هم یک دل شده یکدیگر را از خود
دانیم.**

پښت سوم

دې . وېرې . وېرې . وېرې .
 wīspāṅhō daēwā yūš aṭ
 دې . دې . دې . دې .
 ciṭrēm stā manāṅhō akāṭ
 دې . دې . دې . دې .
 yazaitē maš wā yascā
 دې . دې . دې . دې .
 śyaomaṃ pairimatōiścā drūjascā
 دې . دې . دې . دې .
 yāiš daibitānā aipī
 دې . دې . دې . دې .
 haptaiṭē būmyā asrūdūm

فطاب به گمراهان و بدمنشان و دیو پرستان

**ای دیو پرستان و گمراهان. شما و هواخواهانتان و همه کسانی
 که به شما احترام می گذارند. از گروه کژمنشان و تیره دلانی
 هستید که مدتهاست کردار زشتتان در هفت کشور زمین بر
 همه آشکار و به بدی شناخته شده اید.**

بند چهارم

و سس . و سس و سس . و سس و سس .

framīmaθā yūštā yāṭ

و سس . و سس و سس . و سس و سس .

dañtō acištā mašyā yā

و سس و سس و سس . و سس و سس . و سس و سس .

wañhēuš daēwō-zuštā waxšəntē

و سس و سس و سس . و سس و سس . و سس و سس .

mazdā manəñhō sīždyamnā

و سس و سس و سس . و سس و سس . و سس و سس .

xratēuš ahurahyā

و سس و سس و سس . و سس و سس . و سس و سس .

ašāatcā nasyantō

شما اندیشه مردمان را از راه راست منحرف کرده و آنان را به ارتکاب زشت ترین کارها واداشته اید. از این روی شما از یاران دروغ به شما می روید. زیرا از خواست اهورامزدا گریزان و از آیین مقدسش روگردانید.

بند پنجم

م.س. و.ع.ا.م.س. و.س.ع.س. ه.ا.ن.د.س.م.ا.ن.د.س.
 hujiātōiš mašīm dēbēnaotā tā
 م.س.ا.م.س.م.س.م.س. ه.ا.ن.د.س. و.س.ع.س. م.س.ا.
 akā wā hyaṭ amərətātascā
 م.س.ا.م.س.م.س. و.س.ع.ا.م.س. و.س.ع.ا.م.س. م.س.ا.م.س.م.س.
 akascā daēwəṅg yəṅg manəḥhā
 م.س.ا.م.س.م.س. م.س.ا.م.س.م.س. م.س.ا.م.س.م.س.
 šyaoṽanəm akā mainyuš
 م.س.ا.م.س.م.س. م.س.ا.م.س.م.س. م.س.ا.م.س.م.س.
 fracinas yā wacəḥhā
 م.س.ا.م.س.م.س. م.س.ا.م.س.م.س. م.س.ا.م.س.م.س.
 xšayō drəgwanṭəm

**ای دیوان همان گونه که اهریمن زشت کردار با اندیشه پلید
 خود شما را فریفته و به امید و نوید رسیدن به سروری و
 بزرگی. شما و هواخواهانتان را به کردار زشت واداشته است.
 همان گونه شما نیز. مردمان را گمراه ساخته و از زندگی
 خوش و جاوید بی بهره کرده اید.**

پنجم ششم

و سرتو دد. yāiš	و سرتو دد. ēnāxštā	و سرتو دد. pourū-aēnā
و سرتو دد. aθā	و سرتو دد. tāiš	و سرتو دد. yezi
و سرتو دد. hātā-marānē		و سرتو دد. wōistā
و سرتو دد. ahurā	و سرتو دد. manañhā	و سرتو دد. wahištā
و سرتو دد. xšaθrōi	و سرتو دد. mazdā	و سرتو دد. wē
و سرتو دد. wīdām	و سرتو دد. sēnghō	و سرتو دد. ašāicā

در نبردگاه هستی پیروزی نهایی با نیکان و راست کرداران است

**شخص گناهکار و گمراه ممکن است برای مدتی با کارهای
 زشت خود کامیاب و پیروز شود. ولی اهورامزدا از خرد
 خویش به گنه اندیشه هر کسی پی می برد و کردار همه را به
 درستی داوری می کند و سرانجام برابر قانون ابدی او سروری
 و پیروزی نیکی و راستی همه جا را فرا خواهد گرفت.**

بند هشتم

موعظتتو . naēcīt	موعظتتو . aēnaḥam	موعظتتو . aēšam
واوروس . hādrōyā	مکتیو . aojōi	واوروس . wīdwā
واوروس . yāiš	موعظتتو . sēnghaitē	موعظتتو . jōyā yā
موعظتتو . ayaḥhā	موعظتتو . x ^w aēnā	موعظتتو . srāwī
موعظتتو . irixtəm	موعظتتو . ahurā	موعظتتو . tū yaēšam
موعظتتو . ahī	موعظتتو . waēdištō	موعظتتو . mazdā

هر کاری واکشی دارد. فواه نیک باشد یا بد

**هیچ یک از این گناه کاران از درس زندگی و واکنش نیک کار
 و کوشش آگاه نیستند و از داوری و کیفر پروردگار بی
 خبرند- ای اهورامزدا، تو تنها از فرجام کار مردم آگاهی و از
 واکنش گناه مردمان به خوبی باخبر می باشی.**

بند هشتم

مدعیان مدعیان مدعیان مدعیان مدعیان مدعیان
 wīwanhuṣō aēnaṅḥam aēṣam
 مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد)
 mašyēṅ yē yimascīṭ srāwī
 مردی مردی مردی مردی مردی مردی
 gāuš ahmākēṅ cixṣnuṣō
 مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد)
 ā aēṣamcīṭ x^wārəmnō bagā
 مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد)
 mazdā ʔβahmī ahmī
 مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد) مد(مد)
 aipī wīciʔōi

بمشید از گناه کاران در روز واپسین به شمار است
 از میان این گناه کاران جمشید و پسر ویونگهان به خوبی
 شناخته شده است. چه او برای جلب رضایت خود و مردم
 جهان استفاده از لذت های جهان مادی را به مردم آموخت (نه
 معنوی را). ولی مزدا در داوری روز واپسین درباره من چنین
 قضاوت نخواهد کرد (چه من برای پیشرفت روان مردمان
 کوشیده ام. نه جسم مادی آنان).

بنا نهم

وای-ددمدمدی. د(دوسم). ع(ای)تروم.	mōrəndaṭ srawā duš-sastiš
م(و)ی. پ(د)م(د)م(د)ی. د(ت)روم(و)م(د)س(د)ی. م(ای)م(د)م(د)ی.	xratūm sēnghanāiš jyātəuš hwō
م(و)ی. م(د)م(د)م(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی.	apayaṅtā īštīm mā apō
ع(ای)تروم(و)م(د)س(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی.	mananjhō waṅhəuš hāitīm bərəxδam
م(د)م(د)م(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی.	mazdā mahyā manyəuš uxδā tā
م(د)م(د)م(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی. م(د)م(د)م(د)ی.	gərəzē yūšmaibyā ašāicā

فربا کاران گفتر مقرا ترفا می کند.

آموزگاران دروغ تعالیم مقدس را تحریف می کنند و با آموزش های نادرست خویش. اساس زندگی مردم را به هم می زنند. چنین کسانی همه را از بخشش گران بهای عقل و خرد و به کار گماردن اندیشه درست و راست باز می دارند. ای مزدا از دست چنین کسانی با روح و قلب خود. به تو پناه می آورم.

پند دهم

سورجی .	سد-ناس .	دادوس .	هکلی سوس .
hwō	mā-nā	srawā	mōrəndaṭ
س .	سردوس .	کاسوسوس .	سکلی سوس .
yā	acištəm	waēnaṅhē	aogədā
سوس .	سوسوس .	سوسوس .	سوسوس .
gām	ašībyā	hwarēcā	yascā
وسوسوس .	ولوسوس .	وسوس .	وسوس .
dāḍəṅṅ	drəḡwatō	dadāt	
سوسوس .	کاسوس .	کاسوسوس .	سوسوس .
yascā	wāstrā	wīwāpaṭ	yascā
کاسوس .	کاسوسوس .	سوسوسوس .	سوسوسوس .
wadarē	wōiždaṭ	ašāunē	

چنین کسانی آموزش های کتاب مقدس را که می گوید به زمین و نعمت های آن و به خورشید حیات بخش و عناصر سودمند جهان به دیده احترام بنگرید. گفتاری پوچ می شمارند و بدکرداران را پول و رشوه می دهند تا نیک اندیشان را بیازارند و کشتزارها و خانه های آنان را ویران کنند و بر ضد پیروان راه راستی سلاح به کار برند.

بند یازدهم

جوتوم مورندن ما تا عیت
جوتوم مورندن ما تا عیت
سیکویتیرش مزیبیش درگواتو یوی
سیکویتیرش مزیبیش درگواتو یوی
آپاییتی انجواسکا انجیشتا
آپاییتی انجواسکا انجیشتا
یوی واэдэм راکسانجوه
یوی واэдэм راکسانجوه
مادا اشاونو واهیشتات
مادا اشاونو واهیشتات
مانانجوه راکشیا
مانانجوه راکشیا

چنین کسانی پیوسته به نابودی زندگی مردمان کوشند و مردان و زنان آزمند را با مال جهان بفریبند و به این وسیله آنان را از راه راست و درست زندگی منحرف کنند و با این کارها اندیشه پارسایان را پریشان و زندگی آنان را تباه می سازند.

پنت وواز دهم

و س ر س د .	ا س ع ز س د د ا د ا .	د ا م د و د س د .	و ا د س د د س د س ع .
wahištāt	srawaṅhā	rāṅhayən	yā
س و د د س د س د س ع .	ع ا س ا س د س د .	س ع د ر د د ا .	ع م د س .
mazdā	aēibyō	marətānō	šyaoṽanaṭ
س و س د .	ع ا س د .	س س د .	ع ا س د .
mōrəṇḁən	gəuš	yōi	mraoṭ
د ا و د س د س د - ا س د س د .	س د د ا س د س د .	س س د س د .	ع ا س د س د .
gərəhmā	yāiš	jyōtūm	urwāxš-uxtī
م د س ع س د .	و ا د ا س د .	و د ا س د .	
karapā	waratā	ašāt	
س د س ع س د ا س د .	ع ا س د س د .	و ا س د .	
drujəm	išanəm	xšaṽrəmčā	

اشه زرتشت قربانی را منع فرموده است

با این آموزش ها. آنان مردم را از کردار نیک باز می دارند و حیوانات را با فریاد شادی قربانی می کنند و با گفتار گمراه کننده عده ای را که چون کوران با چشم و کران با گوشند. با آشوب و غوغا به جان خلق اندازند تا خود بتوانند با جور و ستم بر مردم سروری کنند.

پند سپردانم

و س ر س د . م ی ی ی م ی م ی م ی . م ی ی ی ی ی ی ی ی ی . م ی ی ی ی ی ی ی ی ی .

hišasaṭ gērēhmō xšaṭrā yā

م ی م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

manaṅhō dēmanē acištahyā

م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

yaēcā ahyā maraxtārō aṅhēuš

م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

kāmē jīgərəzaṭ mazdā

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

yē-iš dūtīm maṭrānō ōβahyā

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

ašahyā darəsāt pāt

فریبکاران همیشه غافل از پایان کار زشت فویش هستند

با هر نیرویی که این پیشوایان دروغین دینی خواسته باشند با منش زشت خود بر مردم سروری کنند. در پایان به تباهی زندگی خودشان خواهد انجامید. ولی هر زمانی که اینان از کردار زشت خود پشیمان شوند و در پی پیام راستین برآیند پیامبر خدا آنان را می پذیرد و به سوی راستی هدایت می کند.

پند چمار دهم

دس دسد.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.
nī	ā-hōiθōi	gerēhmō	ahyā
وسو دسد دسد دسد دسد.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.
dadaṭ	nī	xratūš	kāwayascīṭ
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
hyaṭ	fraidiwā	hīcā	warəcā
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
awō	drəgwanṭəm	wīsəntā	
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
mraoī	jaidyāi	gāuš	hyaṭcā
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
awō	saocayaṭ	dūraoṣəm	yē

دشمنان اشو زرتشت و کارهای آنان

دیر بازی است که این گروه گمراه کننده که چشم و گوش خود را به عمد بر حقیقت بسته اند. از خیل هواخواهان دروغ یاری می جویند تا به مردم بفهمانند که با هدیه گوشت حیوان قربانی شده و آشام سکرآور (هوم) می توان تباهی و مرگ را از خود دور داشت.

بند پانزدهم

دو سدی.	س.	وای-سادی.	وسدی.
yā	wī-nōnāsā	ā	anāiš
و سدی م سدی.	و سدی م سدی.		
kəwītāscā	karapōtāscā		
دو سدی.	سدی.	سدی.	سدی.
daiṇtī	yōṅ	aibī	awāiš
سدی.	سدی م سدی.	سدی م سدی.	سدی.
wasō	xšayamnōṅ	jyātōuš	nōiṭ
سدی.	سدی.	سدی م سدی.	
bairyāntē	ābyā	tōi	
سدی م سدی.	سدی م سدی.	سدی م سدی.	
managhō	ā-dəmanē	waṅhēuš	

واکنش مهر و ستم بر مردم شورش و طغیان آنان است

**ولی سرانجام. مردم ستم دیده از این دو دسته پیشوایان
دروغین و فرمانروایان ستمگر به تنگ آیند و با شورش علیه
آنان. دشمنان خود را نابود کرده و تن و روان خود را در هر
دو جهان آزاد خواهند ساخت.**

بند شانزدهم

hamōm . e . tam . wahištācī . yā .

hamōm tam wahištācī yā

ušuruyē . dahmahyā . syascī .

ušuruyē dahmahyā syascī

xšayaš . ahurā . mazdā .

xšayaš ahurā mazdā

yehyā-mā . aiwišcī . dwaēdā .

yehyā-mā aiwišcī dwaēdā

hayaš . aēnaḥē . drəgwatō .

hayaš aēnaḥē drəgwatō

ēānū . išyēng . aḥayā .

ēānū išyēng aḥayā

باید با مهر و محبت دل دشمنان را نرم کرد

آموزش های مرد پارسا برای هوشمندان از همه چیز سودمند تر است. ای اهورامزدا. ای کسی که در همه کارها پیروزمندی. رنج و آزار دشمنان را از ما دور دار و ما را یاری فرما تا خشم و دشمنی بد خواهان را با سخنان مهر آمیز خود دور گردانیم.

پسنا- هات ۳۳

بند یکم

وهر مدوق مدردید. دوق مد. واد اعیی مدوم و. وهر مد.

yā warəšaitē iṭā yaṭāiš

وسم مد. مدون مد. و مدک اوردن مدون مد.

paouruyehyā aṅhēuš dātā

ا مدوم مد. و مدوم مد. ا مدی مدوم مد.

razištā šyaouānā ratūš

و اعی و ا مدوم مدوم مد. و مدوم مد. مدوم مدوم و.

ašāunē hyatcā drəgwataēcā

وهر مدوم مدوم مد. و مدوم مدوم و. و دوق مدوم مد.

miṭahyā hēmemyāsaitē yehyācā

وهر مدوم مد. و مد. مد اعی و مد.

ārezwā hōi yācā

فداوند داوَر دادگر است

بر هر کس بایسته است که برابر قانون ازلی (اشا) که آیین بنیادین زندگی است رفتار کند. چه داوَر بزرگ در روز واپسین نسبت به نیکان و بدان و هم چنین آنان که بدی و نیکی شان برابر است. از روی بی نظری داوری خواهد کرد.

پند سوم

.سز	.مسیح سز	.وادی سز	.سز
yē	ašāunē	wahištō	x ^w aētū
.وادی	.سز	.وادی	.وادی
wā	aṭ	wā	wərezōnyō
.مدری سز	.وادی	.مدری سز	.وادی
airyamnā	wā	ahurā	wīdaṣ
.وادی	.وادی	.وادی	.وادی
wā	v̄baxšaṇhā	gawōi	aṭ
.وادی	.وادی	.وادی	.وادی
hwō	ašahyā	aṇhaṭ	manañhō
.وادی	.وادی	.وادی	.وادی
waṇhōušcā	wāstrē	manañhō	wāstrē

**کسی که یکی از طرفداران راستی را خشنود سازد. خواه آن
کس خویش یا بیگانه باشد. یا این که یکی از بندگان نیک خدا
را یاری دهد. چنین کسی از بوستان بهشت و خرم راستی
برخوردار خواهد بود.**

پند چهارم

سز	تکوس	مزداسرشتیم	اسرشتیم
asruštīm	mazdā	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎
دوهمس	مانو	یازایی	آپا
akəmca	manō	yazāi	apā
سزاسرشتیم	تارمایتیم	وهرزناهیآ	سزاسرشتیم
x ^w aētōušcā	tarōmaitīm	wərəzēnahyācā	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎
سزاسرشتیم	دروهم	ایریماناسا	سزاسرشتیم
nazdištām	drujəm	airyamanascā	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎
سزاسرشتیم	گوشا	واسترآت	سزاسرشتیم
nadəntō	gəušcā	wāstrāt	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎
سزاسرشتیم	مانتیم	مانتیم	سزاسرشتیم
acištəm	mañtīm	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎

پند کارهایی گناه شمرده می شوند

ای مزدا تو را ستایش می کنم و خواستارم روح نافرمانی و
گژاندایشی از پیروانم دور شود. هم چنین خیره سری و
بداندیشی از همکارانم و فریب و دشمنی از نزدیکانم و
نکوهش و ناسزاگویی از پیشوایان و کشاورزان و دروغ از
دوستانم باز داشته شود.

بند پنجم

سرمه سحره . کاهه مده-مه مدهمه . ده (ده سحره) .

səraošəm wīspē-mazištəm yastē

یرمه ده . ده مدهمه سحره . ده سحره .

apānō awaṇhānē zbayā

وه (ده سحره) - ده مدهمه سحره . ده مدهمه سحره . ده مدهمه سحره .

waṇhəuš ā-xšaθrəm darəgō-jyāitīm

مه مدهمه سحره . ده سحره . ده .

ā ašaṭ manəḥō

ده (ده سحره) . ده سحره . سرمه سحره .

yaēšū paθō ərəzūš

مه مدهمه سحره . ده سحره . ده سحره .

šaēti ahurō mazdā

آرزوی اشو زرتشت برای انجام درست رهبری مردم

**برای رسیدن به آرمان خویش و رهبری درست مردمان از
سروش (نیروی فرمان برداری و ایمان) یاری می خواهیم.
آرزومندم که از زندگانی دراز و تندرستی و نیک اندیشی
برخوردار شوم و به یاری آشا به پایه رسایی که پیشگاه
اهورایی است برسم.**

پند ششم

hwō	erəzūš	ašā	zaotā	yē
kayā	wahištāt	ā	manyēuš	
yā	manaḥā	awā	ahmāt	
wāstryā	maṇtā	wərəzyeidyāi		
mazdā	ahurā	izyāi	tā-tōi	
hēm-parštōišcā		darštōišcā		

**ای اهورامزدا همچون ستایشگر با ایمانی که در راستی و پاکی
 پابرجاست با دل و جان و با همه وجودم از تو درخواست می
 کنم که در انجام رسالتم در این جهان به درستی و راستی
 برآیم و در پایان به دیدار و هم پرستی تو سرفراز شوم.**

پند هشتم

س-ه-س.	س-د-و-ه-ه.	و-ا-د-ن-د-س-س.
ā-mā	āidūm	wahištā
س-س-د-و-ل-د-س-س-س. ه-د-و-س. و-د-ا-ی-ی-ی-ی-ی-ی-س.		
ā-x ^w aiθyācā	mazdā	darəšaṭcā
د-ی-ی-س.	و-ا-ک-س-ه.	ه-د-ن-س-س. و-س-س.
aṣā	wohū	manaḥhā
yā		
د-ا-و-ن-ی-ی. و-د-ا-ی. ه-د-و-س-و-ی-ی.		
sruyē	parō	magāunō
س-د-و-ن-د-س-س-س. د-س-س-س-س-س. ه-ن-س-س-س-س-س.		
āwiš-nā	aṅtarə	hēṅtū
ه-ن-س-س-س-س-س-س. و-د-و-س-س-س. ا-س-س-س-س-س-س-س.		
nəmax ^w aitiš	ciθrā	rātayō

اشه زرتشت آرزومند رهبری همه مردمان جهان است

**ای مزدا- ای بهتر از همه- در اندیشه ام راه یاب تا به درک تو
 نایل شوم. زیرا آرزومندم در پرتو راستی و پاک منشی بتوانم
 شنوندگانی را خارج از انجمن مغان به دست آورم تا بشود که
 همه مردمان به وظایف و تکالیف خود نسبت به خدا و خلق
 خدا آشنا شوند.**

پند هشتم

اراۋا arəvā	فراۋیزدوم frawōizdūm	فرو-مو frō-mōi
ماسد. وسرسد. واگسج. سووودووسد. ماسدوسوسد.		
ماناها manañhā	شیاوی šyawāi	ووهو wohū
یاه yā	تاه tā	
وسرمدد. ماسدوسد. ماسدوسد. ماسدوسد.		
اٹ aṭ	شمواتو xšmāwatō	مازدا mazdā
یاسنم yasnəm		
واسد. ماسدوسد. ماسدوسد. ماسدوسد.		
واکا wacā	ستاویا staomyā	اشا ašā
واه wā		
وسدس. واه. ماسدوسد. ماسدوسد.		
امهراتاسکا amərətāscā	ووه wō	داتا dātā
ماسدوسد. ماسدوسد. ماسدوسد. ماسدوسد.		
دراونو draonō	هاورواتاس haurwatās	اوتایوتی utayūitī

با اندیشه و دلی پاک می توان به رسایی و کمال معنوی رسید
ای مزدا ما را از حقیقت آگاه فرما تا به یاری اندیشه پاک. تو را به درستی بستاییم. اینک این سرود ستایش (مناجات) را که از راستی و دلی پاک سرچشمه گرفته است. بپذیر. باشد که در پرتو این دو نیرو (اندیشه و دل) به رسایی و جاودانی برسیم.

پند نهم

.م.ع	.م.ز.د	.م.س.و.س	.م.ع.م	.م.د.د.د.د.د.د.د.د
mainyūm	tōm	mazdā	tōi	aṭ
.م.د.د.د.د.د.د.د.د		.م.د.د.د.د.د.د.د.د		
sarədyayā		ašaoxšayaṇtā		
.م.د.د.د.د.د		.م.د.د.د.د.د		
mayā	maēvā	x ^w āvra		
.م.د.د.د.د.د.د.د.د		.م.د.د.د.د.د	.م.د.د.د.د.د.د.د.د	
manajhā	barətū	wahištā		
.م.د.د.د.د.د.د.د.د		.م.د.د.د.د.د.د.د.د		
yayā	hākurenəm	arōi	ayā	
.م.د.د.د.د.د.د.د.د		.م.د.د.د.د.د.د.د.د		
urwaṇō		haciṇtē		

تنها با نیروی فرد و دلی پاک است که می توان فدا را شناخت

ای مزدا تنها با نیروی خرد و بینایی دل است که می توان به سرچشمه راستی که پروردگار است. رسید. نعمتی که در پرتو آن راستی و درستی در افزایش خواهد بود. بشود که به یاری و رهنمایی بهترین اندیشه و دلی پاک از بخشش های راستی و بینایی برخوردار شویم.

پند دهم

کای ددو سب-ددم کای د. سب دپه م ددو کای. سب سب-کای.

yā-zī hujītayō wīspā-stōi

سب دسب م (کای). سب سب دد سب. سب سب سب دد سب.

yāscā hēntī yāscā āṅharē

سب سب سب. سب ددو سب سب. سب کس م سب سب.

ūβahmī bawaiṅtī mazdā

سب سب سب. سب سب سب. سب سب سب سب سب.

ābaxšōhwā zaošē hīš

کای سب سب. سب سب سب سب. سب سب سب سب (سب).

xšaθrā manaṅhā uxšyā wohū

سب سب سب سب. سب سب سب. سب سب سب سب.

tanūm uštā ašācā

پرهیزگار رنج و شادی را به خرافور کردارمان در هر دو بهمان ارزانی داشته است

ای مزدا- به راستی که همه خوشی ها و رنج های زندگی آن چه بوده و هست و خواهد بود. از تو است که به هر کس به فراخور کردارش از روی دادگری خویش ارزانی می داری. بشود که ما را در پرتو منش پاک و شجاعت معنوی (خشترا) و پرهیزکاری (اشا) به والاترین بخشش ها برخوردار سازی.

پند یازدهم

اهورامزدا . سوسد . سوسد . سوسد .

ahurō səwištō yē

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

ārmaitišcā mazdāscā

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

frādaṭ-gaēvəm ašəmca

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

xšaθrəmca wohū manascā

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

mərəždātā-mōi sraotā-mōi

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

paitī kahyāicīṭ ādāi

فدا برآورنده همه آرزو های ماست

**ای اهورامزدا- ای توانا تر از همه- مرا از ایمان پاک و استوار
و خرد مقدس و شجاعت معنوی و فداکاری برخوردار ساز-
آواز دلم را بشنو و هنگامی که به هر یک پاداشی در برابر
کردارشان می بخشی. بدون در نظر گرفتن لیاقتم مرا مشمول
آمزش خویش ساز.**

پنت دوازدهم

دند-ه-ژد.	دیسا (سپه) ورسد.	دسره (اسد).
ahurā	uzārəšwā	us-mōi
دسا (دند) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
daswā	təwīšim	ārmaitī
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
mazdā	mainyū	spēništā
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
ādā	zawō	waṇhuyā
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
ēmawaṭ	hazō	ašā
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
fəṣəratūm	manaḡhā	wohū

رسایی و کمال مادی و معنوی تنها با نیروی اندیشه و ایمان پاک خراهم می شود.

ای اهورا- در اندیشه ام راه یاب و از پرتو ایمانی استوار و خردی پاک مرا رسایی و کمال مادی و معنوی بخش- ای مزدا ستایشم را به نیکی پاداش ده و به یاری اشا مرا نیروی پارسایی بخش و در پرتو خرد پاک مرا با عشق و مهر جهانی بیارای.

پند چهاردهم

م.ع. (سوم ع.ع.) (سوم ع.ع.) (سوم ع.ع.)
tanwasciṭ zaraṭuštrō rātəm aṭ

سوم ع.ع. (سوم ع.ع.) (سوم ع.ع.)
dadāitī uštanəm x^wahyā

سوم ع.ع. (سوم ع.ع.) (سوم ع.ع.)
waṇhēuš manəṇhascā paurwatātəm

سوم ع.ع. (سوم ع.ع.) (سوم ع.ع.)
šyaoṭanahyā mazdāi

سوم ع.ع. (سوم ع.ع.) (سوم ع.ع.)
uxḍahyācā yācā ašāi

سوم ع.ع. (سوم ع.ع.) (سوم ع.ع.)
xšaṭrəm cā səraošəm

پیشکش کردن اشو زرتشت تن و جان خود را در راه خدمت به مردم جهان

من که زرتشت هستم. برای فرمان برداری تو ای اهورامزدا همه هستی و تن و جان خود را با اندیشه و عشق واقعی به تو پیشکش و در راه پیشبرد پارسایی. همه کردار و گفتار و نیروهای خود را در راه خدمت به مردم جهان آماده کرده ام.

پسنا - هات ۴۴

بنت یکم

و سورد مدک و مدس. و سورد مدس. و سورد مدس.

wacanjhā yā šyaoθanā yā

و سورد مدس. و سورد مدس. و سورد مدس.

aməratātətem yasnā yā

و سورد مدس. و سورد مدس. و سورد مدس.

dānjhā taēibyō ašəmcā

و سورد مدس. و سورد مدس. و سورد مدس.

haurwatātō xšaθrəmcā mazdā

و سورد مدس. و سورد مدس. و سورد مدس.

ahurā tōi aēšəm

و سورد مدس. و سورد مدس. و سورد مدس.

dastē pourutəmāiš əhmā

ای مزدا می دانم که در برابر نیاز گفتار و کردار نیک و ستایش پاک بندگانت به آنان جاودانی و رسایی و نیروی معنوی خواهی بخشید- بشود که ما نیز با این نیازها در ردیف کسانی باشیم که با این نیروها به شناسایی تو و ضمیر خویش نایل می شوند.

پند دوم

مذموم است.	و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.
mainyuščā	manaṇhā	ī-tōi	aṭcā
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
dātā	wīspā	waṇhuš	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
šyaoṭanā	nərəš	spəntahiycā	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
hacaitē	ašā	urwā	yehyā
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
wahnē	xšmāwatō	pairigaēṭē	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
stūtām	garōbīš	mazdā	

تنها با اندیشیدن به خدا و گام نهادن در راه پارسایی است که روان آدمی می تواند به مزدا نزدیک شود. پروردگارا! بشود که ما نیز با ستایش و کردار پارسایی به تو نزدیک شویم.

پند سوم

اهورا .	مزد .	تو .	آ .
ahurā	myazdēm	tōi	aṭ
داما .	اسخا .	نمنا .	
dāmā	ašāicā	nəmaṅhā	
اسخا .	اسخا .	اسخا .	
ā-xšaθrōi	wispā	gaēθā	
مانا .	اورا .	و .	یا .
manajhā	θraoštā	wohū	yā
اسخا .	اسخا .	اسخا .	
wispāiš	hudāṅhō	ārōi-zī	
سوا .	اسخا .	مزد .	
sawō	xšmāwasū	mazdā	

ای اهورامزدا- با فروتنی تمام ستایش خود را به راستی و درستی (اشا) به تو پیشکش می کنم و آرزو مندم که همه جهانیان را با نیروی منش پاک و خسترا (نیروی معنوی) برخوردار سازی. چه می دانم که هوشیاران و نیک اندیشان پیوسته از این نیروها برخوردار می باشند.

پند چهارم

اهورا	اتریم	توی	ات
ahurā	ātrēm	tōi	aṭ
اوسماهی	اشا	اوجونخواستم	
usōmahī	aṣā	aojōṅhwaṇtēm	
ستوی	اموانتیم	اسیشیم	
stōi	ēmawaṇtēm	asīštīm	
سیدرا-اوانهم	راپانت		
ciḍrā-awaṇhēm	rapaṇtē		
دایبیشانت	مزد	ات	
daibišyaṇtē	mazdā	aṭ	
دراشتا-اانهم	زاستایشايش		
dərəštā-aēnaṇhēm	zastāištaiš		

**ای اهورا- ما فروغ اندیشه نیک و پارسایی را که از وجود تو
پرتوانکن است. خواستاریم. آن نور فروزانی که سبب
راهنمایی و قوت قلب مردمان است و به کمک آن نور است که
تو می توانی نیک را از بد و پاک را از ناپاک تمیز دهی. چه
تویی دانای کل.**

بنت پنجم

وسیع. کا. یسویسویسویس. وس. یسویسویس.
ištīš kā xšaθrəm wē kaṭ
یسووردسویسویس. یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس.
hahmī wā yaθā mazdā šyaoθanāi
یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس.
θrāyōidyāi manarhā wohū ašā
یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس.
parē-wā yūšmākəm drigūm
یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس.
daēwāišcā waoxēmā parē wīspāiš
یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس. یسویسویس.
mašyāišcā xrafstrāiš

ای مزدا چه شگرف است نیروی تو و چه توانا است
فرمانروایی تو بر جهان- ما همه آرزو مندیم که به یاری
نیروهای تو. یعنی وهومن و اشا. بتوانیم درماندگان و ناتوانان
را از شر دشمنان دین و رهزنان راه تو در امان داریم.

پند هشتم

وایک اَسد. مَکَرَد. سَدَواَسد. عَسَدِوسد. سَکَرَد.	yōi	mazdā	arədrā	tōi	kuṽrā
کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد.	manan̄hō	waēdēnā	wan̄hēuš		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	aspəncit̄	raēxəna	sənḡhūš		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	ušəurū	caxrayō	sādrācīt̄		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	yūšmaṭ	anyēm	tēm	naēcīm	
کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد.	ṽrāzdūm	aṽā-nā	ašā	waēdā	

هر ستایشگر واقعی که معتقد به مهر و بخشایش اهورامزدا و سودمندی آموزش های دین او باشد. باید چه درگاه خوشبختی یا هنگام بدبختی با ایمانی استوار پابرجا ماند و به گسترش پیام مقدس بکوشد و یقین بداند که او پیوسته پشت و پناه همه ماست و پیروان راه خود را از پرتو مهر و نیروهای خود نگه می دارد.

پند هشتم

م س د د ی د .	ز ی - ن ا	س و د د د ک و د س د د ی د .	ر د د ی ر ک و م س
byentē	zī-nā	šyaodānāiš	tāiš
س و د د ی ر ک و م س	م د د .	ل و د ا ی .	ل و ک و ا ر د د ی .
iūyejō	as	pourubyō	yaēšū
س و د د ی ر ک و م س	م د د .	م ک و د د س م .	س و د د س م ر س م ر س م .
nāidyānhēm	as	aojyā	hyaṭ
ل و ک و م س د د س .	م د ی و س .	ا ر و س م م س د .	ا ر و س م م س د د س .
urwātahyā	mazdā	aštā	ūβahyā
س و د د ی ر ک و م س	ر ک و د ی .	م س ر ک و .	م د و د د س م ر ک و م س .
mainyaṇtā	nōiṭ	ašəm	yōi
م س و د د ی ر ک و م س	و م د ا ی .	ک و د ی ر ک و .	م د د .
manō	dūirē	as	aēibyō
manō	as	wohū	dūirē

**آنان که دچار شک و تردیدند. از کارها و کوشش های ما
 هراسان و نگران هستند. چه ما با پشتیبانی مزدا آماده روبه رو
 شدن با هر سختی و خطری هستیم و می دانیم که پروردگار
 یکتا با بد اندیشان و بد گفتاران و بد کرداران مخالف و از آنان
 روگردان است.**

پند دهم

سپودد سگد سگد سگد	سپودد سگد سگد	سپودد سگد سگد	سپودد سگد سگد
šyaoθanā	manarhō	warhəuš	ahyā
سپودد سگد سگد سگد			
huxratuš	gərəbąm	waocą	
سپودد سگد سگد سگد			
dąmīm	ārmaitīm	spəntąmcā	
سپودد سگد سگد سگد			
ašahyā	hiθąm	wīdwā	
سپودد سگد سگد سگد			
θβahmī	ahurā	wīspā	tācā
سپودد سگد سگد سگد			
wōyaθrā	ā	xšaθrōi	mazdā

**ولی فرد دانا و خردمند با آگهی از دانش خدایی چون هسته
 مرکزی حقیقت و راستی باید تبه کاران و نادانان را به پیروی
 از نیک اندیشی و نیک گفتاری و نیک کرداری وادارند و بی
 گمان آنان پس از شناخت راه راست و درست همه به سوی خدا
 روی خواهند آورد.**

بند یازدهم

مذق . مژد . اربج . سهداوسسدسد .				
haurwāscā	ubē	tōi	at	
سهداوسسدسد . سد . سد(ا)سمسدسدسد .				
aməṛətatāscā	ā	x ^w arəvāi		
کامدوس(ا)سد . سد(ا)سد(ا)سد .				
managhō	xšaθrā	waṇhəuš		
سد(ا)سد . سد(ا)سد(ا)سد .				
waxšt	ārmaitiš	maṭ	ašā	
(م)سد(ا)سد . سد(ا)سد(ا)سد . سد . سد(ا)سد .				
mazdā	ā	tāiš	təwīši	utayūiti
سده . سد(ا)سد(ا)سد .				
ahī	θβōi	wīdwaēšam		

پروردگارا- ما را از بخشش خرداد(رسایی و کمال مامدی و معنوی) و امرداد(جاودانگی و نیک نامی) که از راه وهومن و اشا و خشترا(نیک اندیشی و پرهیزکاری و تسلط بر نفس) به دست می آید. بهره مند ساز تا در پرتو این فروزگان به آرزوهای نیک خود برسیم.

پنٔ دوازدهم

ؤسٔ. کٔد. (سٔدٔ). ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ.
 kaṭ waṣī kaṭ rāzarē tōi kaṭ
 ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ.
 yasnahyā wā kaṭ stūtō wā
 ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ.
 frāwaocā mazdā srūidyāi
 ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ.
 rāṣṇam aṣīš wīdayaṭ wā
 ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ.
 paṭō aṣā sīṣā-nā
 ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ.
 manarhō x^waētəng warhēuš

**کدام است آیین تو و چیست آرزوی تو ای اهورامزدا؟ چه
 ستایشی سزاوار توست! آن را آشکارا به من بنما تا از برکات
 انجام آن برخوردار شویم. پروردگارا به ما بیاموز که چگونه
 در پرتو راستی رهسپار راه تو باشیم.**

پند سپندنام

م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

mōi yēm ahurā adwānəm tēm

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

manahō wañhēuš mraoš

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

yā saošyantəm daēnā

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

urwāxšať ašacit̄ hū-karētā

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

mīždəm hudābyō ciwištā hyať

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

daṽrəm tū yehyā mazdā

ای اهورا می دانم راه پاک منشی که به من نمودی راهی است
که بر پایه آموزش های هوشیاران و خردمندان استوار است و
آن آموزش ها می گوید هر کار نیکی که تنها به خاطر نیکی و
راستی انجام پذیرد. سزاوار پیروی است و نتیجه آن همانا
رسیدن به توست ای مزدا.

پند چهاردهم

مدهم wairīm	و مدوسد mazdā	زی zī	و مدایه taṭ
دد مد و مد و مد dātā	او مد مد مد uštānāi	است مد و مد astwaitē	
و مد و مد yōi	و مد و مد manaḡhō	و مد و مد šyaoṽanā	و مد و مد waḡhōuš
مد و مد azyā	و مد و مد wərəzēnē	و مد و مد gōuš	زی zī
و مد و مد ahurā	و مد و مد hucistīm	و مد و مد xšmākam	
و مد و مد wərəzēnā	و مد و مد frādō	و مد و مد ašā	و مد و مد xratōuš

پاداش گران بهای مزدا از آن کسی است که در کالبد جسمانی
 و جهان مادی با منش پاک به کار و کوشش پردازد و در
 آبادانی و پیشرفت جهان بکوشد و به این وسیله خواست
 پروردگار را برآورده سازد.

بند پانزدهم

وادیشتا موی اژ مزدا
wahištā mōi aṭ mazdā
واوآ سوادناآ سواآسا
waocā śyaodanācā srawāscā
ماناها ووه تآ-تو
manañhā wohū tā-tū
ستوتو ایشدم اشآآ
stūtō iṣudəm ašācā
فراشام اهورا خشادرا خشماآ
fərašēm ahurā xšaṭrā xšmākā
اهوم دآ هایویم وانا
ahūm dā haiṭyēm wasnā

**اهورامزدا در آیین خود ما را از بهترین گفتار و کردار آگاه
فرموده و برترین راه ستایش را به ما آموخته است. باشد تا با
پیروی از علم و عمل یا گفتار و کردار نیک به یاری اهورا از
یک زندگانی کامل که سرشار از راستی و درستی باشد
برخوردار گردیم.**

پسنا-هات ۴۳

بند یکم

ایدم سد. مهنه سد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 kahmāicīṭ uštā yahmāi ahmāi uštā
 کاهماید - مهنه سد پر پد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 ahurō dāyāt mazdā wasē-xšayaš
 اهورا مزدا. دایات. مزدا. واسه-خشایاش.
 wasēmī tōi gaṭ tawīšim utayūiti
 واسمیه. توی. گات. تویشیم. اوتایوتی.
 ārmaitē dā mōi taṭ dərədyāi ašəm
 آرمایتیه. دای. موی. تات. دهرادی. اشهم.
 ایدم سد. مهنه سد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 wanḥēuš ašīš rāyō
 وانهوش. اشیش. رایو.
 manañhō gaēm
 مانانجو. گایم.

فوشبختی از آن کسی است که در پی فوشبختی دیگران باشد

**خوشبخت کسی است که خوشبختی دیگران را فراهم سازد.
 چنین است فرمان و خواست اهورامزداي چاره ساز. از این
 روی ما خواستاریم که با نیروی راستی و پایداری نیاز
 یکدیگر را برآورده سازیم. ای آرمینیتی. ای مهر خدایی ما را
 در زندگی از بخشش بینایی کامل و منش پاک برخوردار ساز.**

پند دوم

مذکرمسد.	مسنهسد.	کاپه ددولمچو.	کامسودنمده.
wahištəm	wīspanəm	ahmāi	ačā
سرسولکچاندسد.	نسد.	سرسولکچو.	ویدوچمسد.
daiditā	x ^w āθrəm	nā	x ^w āθrōyā
کوکوسد.	مچمچوکوکوسد.	دولکچودنمدهسد.	مچدودچ.
mazdā	mainyū	spēništā	cīcīθβā
مچسد.	وسچ.	مچسچسد.	کامسودنمچو.
mananḥō	māyā	wanḥēuš	ašā
		کاپه ددولمچو.	مچدودچ.
	ayārē	wīspā	
	اورسودنمچو.	ویدوچکچودنمچو.	
	urwādanḥā	darəgōjyātōiš	

فودشناسی بهترین راه رسایی است.

ای مزدا بهترین بخشش ها را که خودشناسی است به ما ارزانی دار - ای نورانی ترین نور معنوی به وسیله خرد مقدست ما را از دانش و منش پاک برخوردار ساز تا با پیروی از قانون اشا روزهای زندگانی خود را قرین خوشبختی و رسایی مادی و معنوی سازیم.

پند سوم

مذہب	وہی	وہی	وہی	وہی	وہی
aibi-jamyāt	nā	wahyō	waṅhēuš	hwō	aṭ
سید	سید	سید	سید	سید	سید
sīšōiṭ	paṭō	sawaṅhō	ərežūš	nā	yē
سید	سید	سید	سید	سید	سید
manaṅhascā	astwatō	aṅhēuš	ahyā		
سید	سید	سید	سید		
ā-šaēti	yēṅ	āstīš	haiṭyēṅ		
سید	سید	سید	سید		
huzēntušə	ṭβāwəš	arədrō	ahurō		
سید	سید				
mazdā	spəntō				

درد به آموختاران راه راستی

**پروردگارا کسی که ما را به راه راست و درست زندگی و
 رستگاری جهان مادی و معنوی رهبری کند. بهشت بهره اش
 ساز. آن بهشتی که پایگاه پرهیزگاران و پاک نشان و بارگاه
 قدس اهورایی است. بشود که به رهبری آنان ما به تو راه
 یابیم.**

پند چهارم

. 𐬰𐬀𐬎𐬌𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀
spəntəm	taxməmcā	mōnḡhāi	v̄βā	aṭ
. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀
yā-tū	zastā	tā	hyaṭ	mazdā
. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀
drəgwāitē	ašīš	dā	yā awā	hafšī
. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀				
v̄βahyā ašāunaēcā				
. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀				
ašā-aojanhō āv̄rō garēmā				
. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀
mananḡhō	jimaṭ	hazē	wanḡhəuš	mōi hyaṭ

مژدا داور دادگر کارهای مردمان است

ای مژدا من دریافتم که تویی توانا و پاک و داور دادگری که هر نیکی و بدی را پاداش و سزا می بخشی - ایمان من به تو ناگسستنی است. چون پاداش و سزای نیک اندیش و دروغ پرست را از زبانه آذر فروغمند و پاکت که جز از راستی و داد نیست برقرار داشته ای.

بنت پنجم

مذہب آہوراہہ۔					
ahurā	mēnghi	mazdā	v̄bā	aṭ	spəntem
مذہب آہوراہہ۔					
مذہب آہوراہہ۔					
darəsem	zaṭōi	aṅhəuš	v̄bā	hyaṭ	
مذہب آہوراہہ۔					
مذہب آہوراہہ۔					
šyaovānā	dā	hyaṭ	paourwīm		
مذہب آہوراہہ۔					
مذہب آہوراہہ۔	مذہب آہوراہہ۔	مذہب آہوراہہ۔			
uxdā	yācā	mīzdawaṇ			
مذہب آہوراہہ۔					
مذہب آہوراہہ۔					
waṇhaowē	ašim	waṇuhīm	akāi	akēm	
مذہب آہوراہہ۔					
مذہب آہوراہہ۔					
apēmē	urwaēsē	dāmōiš	hunarā	v̄bā	

مзда سر آغاز و سرانجام همه چیز است.

آن گاه تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که تو را سر آغاز و سرانجام همه چیز دانستم و دریافتم که تو از روز نخست نتیجه و بازتاب هر گفتار و کردار نیک یا بدی را مقرر فرمودی و داوری تو پیوسته بر این اصل است که بدی بهره بدان و نیکی پاداش نیکان است تا روز بازپسین.

بنا ششم

و سوسوسه . ددوسوسوسه . و کوسه . و مددوسوسه . و اوسوسوسه .
 urwaēsē mainyū v̄βā spəntā yahmī
 و مددوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 managhā wohū ahmī xšaθrā mazdā jasō
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 aṣhā gaēvā śyaovānāiš yehyā
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 sənghaitī ratūš aēibyō frādəntē
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 xratəuš v̄βahyā ārmaitiš
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 dābayeitī naēciš yēm

آموزش راه دین بر همه کس بایسته است

**از آن دم که خرد مقدس مزدا در درون کسی راه یابد. نیروی
 معنوی و منش پاک در او پدیدار شود و آنگاه است که پیامبر
 تو خواهد توانست به او علم دین و دانش مینوی بیاموزد تا به
 وسیله آن آموزش ها. کشور پارسایی گسترش یابد و کسی
 نتواند پیروان تو را از راه راست و درست باز دارد.**

بند هفتم

اهورا مزدا اهورا مزدا اهورا مزدا اهورا مزدا اهورا مزدا
 ahurā mānāghī mazdā ũbā aṭ spəntəm
 ماناها پاری-جاسا وهو ماها
 manāghā pairī-jasaṭ wohū mā hyaṭ
 اهی کاها اهی سی ما پراسا
 ahī kahyā ahī ciš mā pərəsaṭcā
 فراسای داکشارا آیاره کاوا
 fərasayāi daxšārā ayārē kaṵā
 وپریس اهورا مزدا
 ũbāhū aibī dīšā
 تانوشیکا گاهو اهورا
 tanuṣicā gaēũhū

هرکس باید بیندیشد که چیست، از کجا آمده و برای چه در این جهان است؟

**ای مزدا اهورا- هنگامی تو را مقدس شناختم که منش پاک به
 من روی نمود و واداشت تا بیندیشم که من کیستم و از کجا
 آمده ام و دریابم که وظیفه من در این جهان چیست و به
 طرفداری از کدام گروه (نیکان یا بدان) برخیزم؟**

پند هشتم

.سزادو اوو .				
paourwīm	zaraϑuštrō	aojī	hōi	aṭ
.سزادو اوو .				
drəgwāitē	isōyā	hyaṭ	dwaēšā	haiϑyō
.سزادو اوو .				
aojōnghwaṭ	hyēm	rafēnō	ašāunē	aṭ
.سزادو اوو .				
xšaϑrahyā	wasasē	ābūštīš	hyaṭ	
.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	
ϑβā	ā	yawaṭ	dyā	
.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	
ufyācā	stāumī	mazdā		

باید پیوسته دشمن دروغ و دوست دار راستی بود

**آن گاه به خود پاسخ داده . گفتم: من زرتشتم و تا آن جا که
 نیرو دارم دشمن سرسخت دروغ و پشتیبان استوار راستی
 خواهم بود تا زمانی که همه جهانیان به کشور جاویدان
 راستی راه یابند- از این روی همیشه. ای مزدا تو را ستایش
 گر و با سرودهای نیایش. تو را خواهم ستود.**

پند نهم

.سوداسد	.سپنته	.سزاسد	.سکوسد	.سج	.سپنته
ahurā	mōnghi	mazdā	v̄βā	aṭ	spəntem
.سوداسد	.سپنته	.سزاسد	.سکوسد	.سج	.سپنته
manaṅhā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
.سوداسد	.سپنته	.سزاسد	.سکوسد	.سج	.سپنته
waṣī	wīwīduyē	kahmāi	fərasəm	ahyā	
	.سپنته	.سکوسد	.سج		
	āv̄rē	v̄βahmāi	ā	aṭ	
	.سپنته	.سکوسد			
	nəmaṅhō	rātaṃ			
.سوداسد	.سپنته	.سزاسد	.سکوسد	.سج	.سپنته
manyāi	isāi	yawaṭ	aṣhyā-mā		

پیروی از راستی بهترین راه زندگی است

ای خدای دانا. آن گاه تو را مقدس شناختم که وهومن (منش پاک) به من روی آورد و پرسید: چه راهی را با صمیم قلب پیروی خواهی کرد؟ و من پاسخ دادم. من راستی را که بهترین و والاترین راه است پیروی می کنم و تا آن زمان که نیرو دارم دل به این فروغ مینوی خواهم بست.

بند یازدهم

.سوداس	.سپنته	.مزد	.اوت	.م	.سپنته
ahurā	məṇghī	mazdā	uβā	aṭ	spəntəm
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
manəṅhā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
paourwīm	dīdaiṅhē	uxdāiš	xšmā	hyaṭ	
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
zarazdāitiš	mašyaēšū	sas	sādrā-mōi		
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
hyaṭ	wərəzeidyāi	taṭ			
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
wahištəm	mraotā	mōi			

همه ما باید پیوسته در پیشبرد راستی بکوشیم

آن گاه تو را مقدس دانستم ای مزدا اهورا که وهومن (خرد پاک) بر من ظاهر شد و راه راست را به من نشان داد و چون آن را دریافتم بر آن شدم تا به مردمان بیاموزم هر چند در این راه رنج و سختی کشم. راستی را که بهترین آیین است به آنان نشان دهم.

پنٔ دوازدهم

سردسرس	هژد	هژد	سرس	سرس	سرس
frāxšnənē	jasō	ašəm	mraoš	mōi	hyaṭcā
سرس	سرس	سرس	سرس	سرس	سرس
pairyaoyžā	asruštā	nōiṭ	tū-mōi	aṭ	
سرس	سرس	سرس	سرس	سرس	سرس
ā-jimaṭ	mōi	hyaṭ	parā	uzərədyāi	
سرس	سرس	سرس	سرس	سرس	سرس
hacimnō	mažā-rayā	ašī	səraošō		
	سرس	سرس	سرس		
	rānōibyō	ašiš	wī	yā	
	سرس	سرس	سرس		
	widāyāt	sawōi			

آقای سرروش همان می یا ندای وجدان است که از درون آدمی بر می آید

هنگامی که فرمان سرروش و اش را از درون خود شنویم بر آن شدم تا راه راست و آیین درست را به مردم بیاموزم و دمی از آن سرنپیچم و چون دانستم که این آیین راست و درست است با کوشش و اراده و جرات تمام تعلیم خواهم داد. باشد که من و پذیرندگان این دین کامروا گردیم.

پند سپندنام

اهورا	منه	مزد	بها	ات	سپنتم
ahurā	mēnghi	mazdā	βā	aṭ	spəntəm
ماناها	پای-جاسات	و هو	ما	ها	
manaḥā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
داتا	موی	تم	کاماهیا	ویزدیا	ارهوا
dātā	mōi	tēm	kāmahyā	wōizdyāi	arəvā
ناعیس	وا	یم	یوش	دارگاهیا	
naēcīš	wā	yēm	yāuš	darəghyā	
یا	ستیس	وایریا	یت	دارشت	
yā	stōiš	wairyā	itē	dārəšt	
	وا	خشاوترو	بها		
	wācī	xšaθrōi	βahmī		

برای پیشبرد راستی باید در برابر دروغ پرستان ایستادگی کرد

**آن گاه تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که خرد پاک به من
روی کرد و پرسید: ای زرتشت آرزوی تو چیست؟ و من گفتم
آرزومند یک زندگی دراز و سالم هستم تا بتوانم در برابر
دروغ پرستان هر چه بیشتر ایستادگی کنم و بر آنان پیروز
شوم.**

بند چهاردهم

سنددسج. س. ائدسد. واسعوسعئ. ددوسد. وسدوسج.
daidīt iswā waēdamnō fryāi nā hyaṭ
سدردج. سدوس. سدوس. ائدئ. ائدئ.
frāxšnənem rafənō tawā mazdā maibyō
سنددسج. ورسد. سدوسدوسئ. سدوسج. سدوسد. ائوسدس.
fraštā hacā ašāt xšaθrā θβā hyaṭ
ئئدوسدسد. سدس. سدئوسدس. سدسوسدوسدسد.
səngəhahyā sarədanā azēm uzərəidyāi
سدس. سدس. وادوسدس. سدس-سدس.
yoi-tōi wispāiš tāiš maṭ
سوسئ. سدئوسدس.
marəntī maθrā

اهورا مزدا دوستی مهربان و یاور همه است

**همان گونه که دوست مهربانی پیوسته پشت و پناه دوست
 خود است. ای مزدا مرا دستگیر و پشتیبان باش و نیرویی به من
 ده تا بتوانم آیین تو را به خوبی بگسترانم و به آنان که به
 فرمان تو و دستورهای تو گوش می دهند پیاموزم تا از دروغ
 پرستان روی بگردانند و با آنان بستیزند.**

پند پانزدهم

دولتتو سوس.	سوس.	توس.	سوس.	سوس.	سوس.
ahurā	mēnghi	mazdā	ūβā	aṭ	spəntəm
سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.
manaḥhā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.
wahištā	maitiš	tušnā	ušyāi	daxšaṭ	
سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.
hyaṭ	drəgwatō	pouruš	nā	nōiṭ	
سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.	سوس.
aṅgrēṅ	wīspəṅ	tōi	aṭ	cixšnucō	
سوس.		سوس.			
adarē	ašāunō				

با یاد و اندیشه فدا می توان بر نیروی های روان اخزود

هنگامی تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که وهومن به سوی من آمد و مرا واداشت تا دریابم که برای نیرومندی روان بهترین چیز اندیشه و یاد تو در گوشه خاموشی است و مرا آگاه فرمود که نباید هرگز به جلب رضایت و خشنودی دروغ پرستان برآمد. زیرا آنان راستی را بدترین دشمن خود می دانند.

بند شانزدهم

مذ	مسنواسد	سورج	مدرنگ	سدا سدا سدا سدا
zaraϑuštrō	mainyūm	hwō	ahurā	aϑ
کاءا سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا سدا
spēništō	cišcā	yastē	mazdā	wərəntē
مدرنگ سدا	سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا
aojōnghwaϑ	uštānā	hyāϑ	ašəm	astwaϑ
سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا	سدا سدا
ārmaitiš	hyāϑ	xšaϑrōi	darəsōi	xʷəng
سدا سدا سدا سدا سدا سدا				
wohū	šyaoϑanāiš	ašīm		
سدا سدا سدا سدا سدا				
manəḡhā		daidiϑ		

پیروی درست از فرمان دین خدا، تنها به یاری فرد و ایمان ممکن است

بنابر این من که زرتشت هستم آرمینیتی (نیروی ایمان و وجدان) را برای خود برگزیدم. باشد که به یاری آن، نیروی راستی و پاکی چون خورشید تابان بر همه نورپاشی کند و آرمینیتی و وهومن ما را به حسب کردار نیکمان پاداش و مزد بخشد.

پسنا-هات

بند یکم

مده. وکوسد. رة(دسد. ء(ن-مژد. وادکرسد. مدهواسد.
 ahurā waocā ərəš-mōi pərəsā v̄bā taṭ
 {مدهوسد. سد. وکوسد. {سد. مدهوسد.
 xšmāwatō nēmē yaṭā ā nēmaṅhō
 مدهوسد. {دسد. وکوسد. مدهوسد. مدهوسد.
 mawaitē sahyāt v̄bāwaṣ fryāi mazdā
 مده. { مدهوسد. {دسد. مدهوسد.
 hākurenā dazdyāi fryā aṣā nē aṭ
 مدهوسد- {سد. وادکرسد.
 wohū ā yaṭā-nē
 مدهوسد. مدهوسد.
 manaṅhā jimaṭ

پرسش های اهورایی

**این را از تو می پرسم ای اهورا. مرا آگاه فرما. چگونه تو را
 به درستی باید ستود؟ ای مزدا آن را به من. که چون جان تو را
 دوست دارم. بیاموز تا همه بتوانیم از این راه به حقیقت پی
 بریم و منش پاک به سوی همه ما روی آورد.**

پند دوم

مدم. واکس. لئ(ئدسد. ء(ئد-ئد. واکس. مئو(اسد.
 ahurā waocā ərəš-mōi perəsā ōβā taṭ
 واکس. مئو(ئد. واکس. مئو(ئد. مئو(ئد.
 paourwīm wahištahyā anhēuš kaṭā
 واکس. مئو(ئد. مئو(ئد. مئو(ئد.
 paitiṣāt yē-ī sūidyāi kāṭē
 مئو(ئد. مئو(ئد. مئو(ئد.
 irixtəm spentō ašā zī hwō
 واکس. مئو(ئد. مئو(ئد.
 mainyū hārō wīspōibyō
 مئو(ئد. مئو(ئد. مئو(ئد.
 mazdā urwāṭō ahūmbiš

پاداش کردار نیک فو شبفتی در دو جهان است

**از تو می پرسم ای اهورا. چه به راستی می خواهم بدانم. آیا
 سرانجام زندگی پارسایی خوشبختی در دو جهان است و کسی
 که برای رستگاری روان دیگران می کوشد. بهره نیک خواهد
 برد؟ این را مزدا می دانم که هر که به مردم مهر ورزد و
 برای رستگاری دیگران بکوشد. چنین کسی دوست تو و درمان
 بخش زندگی مردم خواهد بود.**

پند چهارم

مردم. و کس. و (آید)د. (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

ahurā waocā erēš-mōi pərəsā ʔβā taṭ

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

nabāscā adē zaṃcā dərətā kasnā

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

urwarāscā apō kē awapastōiš

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

āsū yaogēt dwānmaibyascā wātāi kē

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

mazdā waṅhēuš kasnā

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

manāḥō dāmiš

فداوند نگهدار زمین و آسمان است

از تو می پرسم ای اهورا- چه به راستی می خواهی بدانم-
 جز تو چه کسی نگهدار زمین در پایین و سپهر در بالا است؟
 جز تو چه کسی آفریننده آب و گیاهان است؟ جز تو کیست آن
 که به باد و ابر. تندروی فرمود؟ جز تو چه کسی برانگیزنده
 منش پاک در مغزهای مردم است؟

بنت پنجم

.مده	.کوسد	.هه(دسد)	.هه(دسد)	.کوسد	.مده
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	ūβā	taṭ
.هه	.هه	.هه	.هه	.هه	.هه
təmāscā	dāṭ	raocāscā	hwāpā	kē	
.هه	.هه	.هه	.هه	.هه	.هه
zaēmācā	dāṭ	x ^w afnəmcā	hwāpā	kē	
.هه	.هه	.هه	.هه	.هه	.هه
xšapācā	arēm-piūβā	uṣā	yā	kē	
	.هه	.هه			
	manaouīrīš	yā			
	.هه	.هه			
	arəūahyā	cazdōṅghwantəm			

سه گاه نماز

جز تو کیست آن هنرمند بزرگی که روشنایی سودمند و شب آرام بخش را بیافرید؟ جز تو کیست ایجاد کننده خواب و بیداری؟ و جز تو چه کسی پدید آورنده بامداد و نیمروز و شب است که مردم را برای ادای نماز تو فرا می خواند؟

پست ششم

مدمج.	وگوسد.	ر(ا)دسد.	(ا)س-د.د.	واوگوسد.	دسوداسد.
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	ʔβā	taʔ
سوسد. (ا)دودسوسدسد. سوسوسد. مدمس. دوسد.					
aʔā	tā	yezī	frawaxšyā	yā	
سوسدوسد. دسوسد. سوسدوسدوسد. وسوسوسدوسد.					
dəbāzaitī	šyaoʔanāiš	ašəm	haiʔyā		
س(ا)دوسوسد. مدمدرد. دسوسدوسد(ا)س. وگوسد. مدمدمدم.					
cinas	wohū	xšaʔrəm	taibyō	ārmaitiš	
سوسوسوسد. وسوسوسدرد. دسوسد.					
azīm	kaēibyō	mananḥā			
(س)درد-دوس(ا)سوسد. وسوسد. مدمسوسد.					
tašō	gaṃ	rānyō-skərətīm			

فداوند این جهان را برای شادی ما آخیزد

**از تو می پرسم ای اهورا- به راستی می خواهی بدانم- آیا
 روزی دانش واقعی و خرد مینوی (آرمنیتی) را به یاری ما
 خواهی فرستاد؟ چه می دانم ملکوت تو بر نیک منشی و
 راستی استوار است و برای چه کسانی این جهان بارور و
 شادی بخش را بیافریدی.**

پند هشتم

مهم	و	پند	و	پند	و	پند
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	v̄βā	taṭ	kē
ārmaitīm	maṭ	xšaṽrā	tāšt	bərəxḁam	kē	kē
piṽrē	puṽrəm	wyānayā	cōrəṭ	uzəmēm	kē	kē
mazdā	awāmī	fraxšnī	v̄βā	tāiš	azēm	kē
دد و پند مهم mainyū spəntā دد و پند مهم dātārəm wīspanəm						

این را می دانم ای اهورا که تو از روز ازل نیروی معنوی و مهر و دوستی جهانی و همگانی را بیافریدی. تویی آن کسی که از روی خرد مهر فرزند را در دل پدر و مادر برانگیخته ای. ای مزدا آرزومندم که به وسیله خرد مقدس به تو نزدیک شوم و تو را چنان چه باید بشناسم.

پند هشتم

مذموب	و کس	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد
ahurā	waocā	erəš-mōi	perəsā	ūβā	taṭ
هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد
ādištiš	mazdā	yā-tōi	məṇdaidyāi		
هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد
mananḥā	fraši	uxδā	wohū	yācā	
هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد
waēdyāi	arēm	aṇhēuš	ašā	yācā	
هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد
urwāšaṭ	wohū	urwā	kā-mē		
هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد		
tā	āgəmaṭ				

ولی ای مزدا- چگونه می توان به اراده تو پی برد و راه و روش زندگی نیک منشی و پارسایی را یافت و چگونه می توان روان خود را به سوی رستگاری دو جهانی پیش برد؟

پنجم

مدمج. وکسسه. ره (ه)دسه. ه (ه)د-ه. واکسسه. دسه (ه)سه.

ahurā waocā eṛəš-mōi pərəsā v̄βā taṭ

وسه (ه)سه. وکسسه. وکسسه. وکسسه. وکسسه.

yaoš daēnaṃ yaoš yaṃ kaṽā-mōi

وکسسه. وکسسه. وکسسه. وکسسه. وکسسه.

sahyāt paitiše hudānāuš yaṃ dānē

وکسسه (ه)سه. وکسسه (ه)سه. وکسسه (ه)سه. وکسسه (ه)سه.

v̄βāwaṣ xšaṽrā eṛəṣwā xšaṽrahyā

وکسسه (ه)سه. وکسسه (ه)سه. وکسسه (ه)سه.

wohucā hadəmōi aṣā mazdā asīštīš

وکسسه (ه)سه. وکسسه (ه)سه. وکسسه (ه)سه.

mananjhā šyaṣ šyaṣ

**این را به راستی می دانم که روان پیروان آیین تو ای مزدا در
هر دو جهان در بهشت (بهترین جای) قرار خواهند گرفت و
مردم تنها از راه پیروی راستی و پاک منشی به کشور
جاودانی تو راه خواهند یافت.**

بند دهم

	اهورا	واوچا	ايريش-موي	پرسا	ويبا	تا
	واهيشتا	هاطام	يا	داenam	تام	
	hacēmnā	frādōiṭ	aṣā	gaēvā	yā-mōi	
	əreš	šyaoṽanā	uxδāiš	ārmatoiš		
	vībā	cistōiš	mahyā	daidyat		
		mazdā	usēn	ištīš		

**به راستی ای مزدا چنین خواهد بود. چون راه و آیین تو
بهترین ارمغان برای آدمیان است و از آن جایی که این آیین با
راستی یکسان است. پیروان آن را فراخی و آسایش و رستگاری
دو جهانی خواهی بخشید.**

بند یازدهم

مهم	و کس	ه (ا) دسد	ه (ا) س-ه	و کس	س (ا) دسد
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
وس	م (ا) س-ه	و کس	ه (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
ārmaitiš	wijōmyāt	tōng-ā	kaṭā		
س (ا) دسد	ه (ا) دسد	و کس	س (ا) دسد	و کس	س (ا) دسد
daēnā	wašyetē	ūβōi	mazdā	yaēibyō	
س (ا) دسد	م (ا) س-ه	ه (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
frawōiwidē	pouruyō	āiš	tōi	azēm	
س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
manyōuš	anyōng	wīspōng			
س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد			
dwaēšaṅhā	spasyā				

یاری فواستن اشو زرتشت از پروردگار برای انجام درست رسالت فویش

**ای مزدا- اینک که من به ارشاد مردم و آموزش راه تو
پرداخته و با همه دروغ پرستان به ستیزه برخاسته ام. مرا
نگهدار و پشتیبان باش و خرد پاک را به یاری مردم فرست تا
به گفتار و آموزش هایم پی برند.**

پنت دوازدهم

مدهج.	و کسده.	هه اهدده.	ه اهدده-ه اهدده.	واهدده.	دهه اهدده.
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	v̄βā	taṭ
وه.	دهه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.
wā	drəgwā	perēsāi	yāiš	ašawā	kē
ودهه اهدده.	دهه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.
anḡrō	wā	hwō	wā	anḡrō	ā
هه-هه.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.
paitī-erētē	sawā	v̄βā	drəgwā	yē-mā	
هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	
ayēm	nōiṭ	hwō	cyanḡhaṭ		
هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.	هه اهدده.		
manyetē	anḡrō				

**از تو می پرسم ای اهورا- به راستی می خواهم بدانم که
برای آموزش راهت نخست به کدام سوی روی آورم. آنان که
پیرو دروغ هستند یا آنان که طرفدار راستی اند؟ و با دروغ
پرستان چگونه رفتار کنم. مگر آنان دشمن تو نیستند؟**

پند سپردانم

مردمانم	و کس است	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	vβā	taṭ
و ایستادگانم					
nāšāmā	nīš	ā	ahmaṭ	nīš	drujem
و ایستادگانم					
perənaṅhō	asruštōiš	yōi	awā	təng-ā	
و ایستادگانم					
hacəmnā	ādiwyeintī	ašahyā	nōiṭ		
	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم		
	wanḡəuš	frasayā	nōiṭ		
	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم		
	manəṅhō	cāxnarē			

ای اهورا- آیا باید از پیروان دروغ و مردمان بی دین و ایمان دوری کنم و آنان را از خود برانم؟ چگونه باید با کسی که برای شنیدن راستی و گفتار خردمندانه، دل بستگی نشان نمی دهد، رفتار کنم؟

پند چهاردهم

مهم	و کس	ه (دس)	ه (دس)	و کس	دس
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	ūβā	taṭ
و کس .					
zastayō	dyam	drujēm	ašāi	kaṭā	
و کس .					
maṭrāiš	ūβahyā	mərəždyāi	hīm	nī	
و کس .					
dāwōi	sinam	ēmawaitim	sēngahyā		
و کس .					
	dwafšōng	ā-iš	drəgwasū		
و کس .					
	aštascā	anāšē	mazdā		

**ای اهورا- آیا باید رهبری دروغ پرستان را به راستی خواهان
 واگذارم تا با آموزش کلام آسمانی روان آنان را از آلودگی
 پاک گردانند. یا باید با وارد ساختن شکست کامل به
 هواخواهان دروغ و تبه کاران. فریب و بدکاری آنان را از بین
 ببرم و بی اثر گردانم؟**

بند پانزدهم

مده. وکسه. ره اهدسه. اهنده-د. وادکسه. مدهواسه.
 ahurā waocā erēš-mōi perēsā ũβā taṭ
 مدهسره. مدهدسه. مدهسه. د. مده. مدهسره مدهسره.
 xšayehī maṭ pōi ašā ahyā yezī
 مدهدسه. مدهسه. مدهسره. مدهسره مدهسره. مدهسره مدهسره.
 jamaētē anaocanḥā spādā hēm hyaṭ
 مدهسره. مدهسره مدهسره. مدهسره-مده. مدهسره. مدهسره اهنده.
 dīdərəžō mazdā yā-tū urwātāiš awāiš
 وادکسه. مدهسره. مدهسره.
 kahmāi ayā kuṭrā
 وادکسه. مدهسره.
 dadā wananam

**ای اهورا- هنگامی که سپاه دروغ پرست در برابر سپاه راستی
 صف آرایی کرده و به هم می تازد، آیا راستی را توانایی آن
 هست که دروغ را شکست دهد و طرفداران خود را نگهداری
 کند؟ چه وقت ای مزدا برابر قانون تو راستان را بر دروغ
 پرستان پیروزی خواهی بخشید؟**

پنٔ شائز دهم

مهم	و کس	ه (ه)دسد	ه (ه)د-ه	و کس	مسه داس
ahurā	waocā	ərəš-mōi	perəsā	vβā	taṭ
و	ه (ه)و (ه)دسد	و کس	ه	د ه و	دسد
səṅghā	pōi	vβā	wərəvrem-jā	kē	
ه	ه	ه	ه	ه	ه
ahūmbiš	dām	mōi	civra	henti	yōi
د ه	ه	ه	ه	ه	ه
səraoṣō	wohū	hōi	aṭ	ciždī	ratūm
ه	ه	ه	ه	ه	ه
ahmāi	mazdā	manaḥhā	jaṇtū		
ه	ه	ه	ه		
kahmāicīṭ	waṣī	yahmāi			

ای اهورا- آن شخص دلیر و پیروزمندی که باید از روی
 دستور تو دین داران و راستی خواهان را در پناه خود گیرد و
 پیروز گرداند کیست؟ آن را با الهام به من باز گوی که کیست
 آن داور نجات دهنده دانایی که بدین کار گماشته ای؟ بشود
 که سروش (ندای وجدان) و وهومن (منش نیک) او را و همه
 آنانی را که دوست دار تو هستند یار و یاور باشند.

پند هجدهم

مذم.	و کرسد.	ر (ا)دسد.	(ا)س-ه-ژد.	و اذکرسد.	دس و اسد.
ahurā	waocā	erəš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و کرسد. و اذکرسد.					
hanānī	mīždem	taṭ	ašā	kaṭā	
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
uštremcā	aršnawaitiš	aspā	dasā		
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
haurwātā	apiwaitī	mazdā	mōi	hyaṭ	
م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد. و اذکرسد.					
hī	yaṭā	aməretātā			
م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
dāṅhā	taēibyō				

**ای اهورا- چگونه در پرتو اشا(راستی و پاکی) به درک راه تو
و حقایق زندگی پی خواهیم برد؟ و ای مزدا- چه وقت از
کمال و رسایی (خرداد) و جاودانگی(امرداد) برخوردار خواهیم
شد؟ و چگونه خواهیم توانست این دو نعمت را به مردم جهان
ارمغان کنیم؟**

پنت نوزدهم

مهم	و کوسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد
ahurā	waocā	erəš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
وسد مهم	هه اهدسد				
dāitī	nōiṭ	hanəntē	mīždəm	yastaṭ	
هه اهدسد					
dāitē	nā	ərəžuxδā	ahmāi	yē-iṭ	
وسد مهم	هه اهدسد				
pouruyē	aṇhaṭ	mainiš	ahyā	kā-tēm	
	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد		
	yā-īm	awam	wīdwā		
	هه اهدسد	هه اهدسد	هه اهدسد		
	apēmā	aṇhaṭ			

هر خردی باید به هم نهی فهد تها کند

ای اهورا- آیا کسی که پیمان شکنند و نیکان و پارسایان را در هنگام حاجت یاری نکند، چه جزایی برایش مقرر داشته ای؟ به راستی که چنین کسی برابر آیین تو در سرای دیگر به پادافره کوتاهی در انجام وظیفه اش نسبت به هم نوعان گرفتار رنج و سختی نخواهد شد؟

بنت پیستم

مردی است.	و مدعی است.	من در پیج مدعی است.	و مدعی است.	سرمه است.
mardā	daēwā	huxšaṭrā	mardā	ciṭenā
م.	م.	م.	م.	م.
m	m	m	m	m
pišyeiṭi	yōi	pərəsā	iṭ	aṭ
م.	م.	م.	م.	م.
m	m	m	m	m
gām	yāiš	kaṃ	aēibyō	
و دانه است.	و دانه است.	و دانه است.	و دانه است.	و دانه است.
dātā	aēṣəmāi	usixšcā	karapā	
م.	م.	م.	م.	م.
m	m	m	m	m
urūdōyatā	aṇmēnī	kawā	yācā	
م.	م.	م.	م.	م.
m	m	m	m	m
frādaiṅhē	wāstrēm	aṣā	mīzēn	hīm
nōiṭ				

همکاری و یاری بدکاران نیز گناه شمرده می شود

ای مزدا- چگونه ممکن است این دیوان بدکار که با جور و ستم و کشتار به فرمانروایی رسیده اند. از شهریاران خوب به شمار آیند و چگونه هواخواهان آنان که چون کرپان ها (کوران با چشم) و اوسیح (کران با گوش) هستند و برای خشنودی اربابان خود (کاوی ها) جهان را پر از بی دادگری و خونریزی کرده اند. از گمراهان به شمار نیایند؟ آری این بدکاران برای به دست آوردن نیرو و دارایی حاضرند جهانیان را از راه درست و راست دور نگهدارند.

پسنا-هات ۴۵

پند یکم

سځ. ډاډو د پل پل د داس. ځ. څو پل څو څو. ځ. ډاډا د پل داس.
sraotā nū gūṣōdūm nū frawaxšyā aṭ
سځو د پل داس. ډاډا د پل داس. څو پل څو څو. څو پل څو څو.
iṣaṭhā dūrāt yaēcā asnāt yaēcā
ځ.
mazdārḥō-dūm zī ciṭrē wīspā īm nū
ځ.
ahūm duš-sastiš daibitīm nōiṭ
ځ.
dregwā waranā akā mərəšyāt
ځ.
āwərətō hizwā

دومین سفن رانی همگانی اشه زرتشت

**ای کسانی که از دور و نزدیک برای آگاه شدن آمده اید. من
برایتان سخن می گویم- همه گوش هوش فرادهید و بشنوید
حقایقی را که برایتان روشن می سازم و بایسته است که آن را
به خاطر بسپارید تا مبدا آموزگاران دروغ شما را گمراه کنند
و با گفتار نادرست و فریبنده زندگانی شما را در دو جهان
تباه سازند.**

پند دوم

مخ	و (م) و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)
pouruyē	mainyū	aṅhēuš	frawaxšyā	aṭ	
انگره مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
aṅrēm	yēm	mrawaṭ	ūitī	spanyā	yayā
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
nōiṭ	sēṅghā	nōiṭ	manā	nā	nōiṭ
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
uxδā	nōiṭ	waranā	naēdā	xratawō	
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
nōiṭ	daēnā	nōiṭ	šyaoṭanā	naēdā	
			و سبنا مینویی است		
			hacaiṅtē	urwaṇō	

دو گونه‌ی روش اندیشیدن

**من می خواهم از دو مینو یا دو گونه روش اندیشیدن در آدمی
 سخن گویم که یکی پاک و سبنا مینویی است و دیگری ناپاک
 و انگره مینویی است. این دو همیستار و مخالف یکدیگرند و
 هیچ کدام در اندیشه و گفتار و کردار و آموزش و آرزو و
 عقیده و روح یکسان و همانند نیستند.**

پند سوم

سج	ه ایدو سرتیخ دندس	م دوس فدی	م سن دندس	ه گداو و	ه
	pourwīm	ahyā	aṅhēuš	frawaxšyā	aṭ
س س	ه گدا	و ایدو و س	ه سرتیخ	و ایدو س	م سن و ایدو
	ahurō	waocaṭ	mazdā	wīdwā	mōi yam
س گدا	ه	و	و ایدو	و ایدو	ه س
	mąṭrəm	iṭā	nōiṭ	wē	īm yōi
و ایدو سرتیخ	ه	و ایدو	ه	و ایدو	ه
	mēnāicā	īm	yaṭā	warešəntī	
و ایدو سرتیخ	م دوس فدی	م دوس فدی	م دوس فدی	م دوس فدی	م دوس فدی
	awōi	aṅhēuš	aēibyō	waocacā	
م دوس س	م دوس س	م دوس س	م دوس س	م دوس س	م دوس س
	apēməm	aṅhaṭ			

نتیجه نافرمانی از آموزش پشیمانی است

**من می خواهم سخن بگویم درباره آن چه که پایه و بنیاد
زندگانی نیک است و آن را از اهورامزداى دانا فرا گرفته ام.
کسانی که این سخنان را بشنوند و برابر آن رفتار نکنند در
پایان پشیمان می شوند و افسوس خواهند خورد.**

پند چهارم

وادیستهم	اهیا	ان‌هوش	فراواشیا	ات		
wahištəm	ahyā	aṅhōuš	frawaxšyā	aṭ		
دات	یم	یہ	واعدا	مزد	حکا	اشات
dāt	īm	yē	waēdā	mazdā	hacā	ašāt
مانان‌ه	وار‌زایان‌ت	وان‌هوش	پاتار‌هم			
manaṅhō	warəzayaṅtō	wanhōuš	patarēm			
آرمایتی	هوشیاوانا	دوغ‌دا	هوی	ات		
ārmaitiš	hušyaoṽanā	dugədā	hōi	aṭ		
	دی‌ژایدی‌ای	نویت				
	diβžaidyāi	nōiṭ				
	ا‌هور	ویس‌پا-‌هیشاس				
	ahurō	wīspā-hišas				

بهترین راه زندگی

اینک سخن می‌گویم از راهی که برای زندگی بهترین راه‌ها است. راهی که از مزدا فرا گرفته‌ام و آن راه پیروی از اشا (راستی و درستی) است. راهی که پروردگار دانا، که چون پدری مهربان و نیک‌اندیش است، برقرار داشته تا با پیروی آن این زمین بکر به وسیله کشاورزان کوشا بارور شود. آری مزدا از همه چیز آگاه است و نمی‌توان او را فریفت.

بند پنجم

mraoṭ	mōi	hyaṭ	frawaxšyā	aṭ
hyaṭ	srūidyāi	wacō	spəntōtēmō	
mōi	yōi	wahištəm	marətaēibyō	
cayascā		dan	səraošəm	ahmāi
wanhəuš	amərətātā	haurwātā	upā-jimən	
ahurō	mazdā	šyaoθanāiš	manyəuš	

کسانی به رسایی و جاودانی خواهند رسید که به ندای وجدان گوش دهند

**من سخن می گویم از آن چه که مزدای پاک به من آموخت.
سخنی که شنیدنش برای مردم بهترین آموزش هاست و آن این
که کسی به پایه رسایی و جاودانی خواهد رسید که به ندای
وجدان خود گوش دهد و بدان ارج گذارد. چه خشنودی
اهورامزدا از راه اندیشه نیک و کردار درست (آن چه که
وجدان گوید) به دست می آید.**

بنت ششم

.مذ	.کاب دد ل م یو .	.ل ا م و د ل م یو د د س .	.مذ
mazištəm	wīspanəm	frawaxšyā	aṭ
.د م د و د د .	.م یو س .	.س	.م یو س .
həntī	yōi	hudā	yē
.د م یو س .	.م د ا م ک م ج .	.م د ا م ک م ج .	.م د ا م ک م ج .
ahurō	mazdā	sraotū	mainyū
.م س م یو د د س .	.ل ا م یو س .	.ک ا م یو س .	.ک ا م یو س .
manajhā	frašī	wohū	wahmē
	.ل ا م یو س .	.ل ا م یو س .	.ل ا م یو س .
	frō-mā	xratū	ahyā
	.م س م یو د د س .	.م س م یو د د س .	.م س م یو د د س .
	wahištā	sāstū	

اهورا مزدا فیرفواه همه است

من می خواهم سخن گویم از کسی که بزرگ تر و خیر خواه
 تر از همه است و او اهورا مزدا است. او به وسیله خرد و روان
 پاک خودش ستایش کسانی که او را می ستایند می شنود.
 آرزو مندیم که با خرد پاک و ایمان درست به او دست یابیم و
 ما را از آن چه بهتر از همه است بیگانهاند.

پنجم

<p>سرسرین درسد. ددووسد. دیخسب سبوسد. اسوسوسد.</p>				
rādanhō	išāntī	sawā	yehyā	
<p>سرسرین دس. سوسد. سوسد. سوسد. سوسد.</p>				
bwanṭicā	ānharēcā	jwā	yōi-zī	
<p>سوسد. سوسد. سوسد. سوسد.</p>				
aēšō	urwā	ašāunō	aməretāitī	
<p>سوسد. سوسد. سوسد. سوسد.</p>				
dreḡwatō	sādrā	nəraš	yā	utayūtā
<p>سوسد. سوسد. سوسد.</p>				
mazdā	xšaθrā	tācā		
<p>سوسد. سوسد.</p>				
ahurō		dāmiš		

این است فرمان ابدی اهورامزدا

اوست کسی که پاداش نیکوکاری و پادافره بدکاری را تا ابد برقرار داشته. خواه آن کردار در گذشته انجام یافته باشد یا در حال و آینده انجام پذیرد و آن این که روان پاکان و پرهیزکاران پیوسته شاد و خرم و روان بدکاران همیشه گرفتار رنج و شکنجه خواهد بود. این است فرمان ابدی که اهورامزدا با دانش خویش برای همیشه برقرار داشته است.